



癡

郎

幻影

下

林譯小說

第二集
第三編

上海商務印書館出版



癡郎幻影卷下

第三十六章

卡索歸時。已十一句鐘。心中尙得意。以爲萊茵。將針黹以待己。卽趣步入內餐堂中。不見萊茵。百凡如故。惟不見玉人。斗覺荒涼。滿目。心念其人非病。何以不待吾歸而遽寢。遂入客廳。亦清寂無人。遂登樓至萊茵臥室。門亦未闔。洞黑無人。心中瞿然。卽至盲母之室。問萊茵安往。得毋在母寢耶。母作焦悚之聲曰。無之。彼不在樓下耶。是必就寢。吾趣之也。卡索曰。室中門敞。闐然無人。盲母驚曰。吾卽起。與爾同下樓一覓。且爾不至廚次耶。或絲毗病僵。彼往救之。卡索曰然。吾當往觀。母且勿下。及卡索歸報。又言不見。此時

以燭照盲母之面。顏如死灰。言曰。吾思必有意外之事。卡索歸時。道中見其姑有千鎊之賞格。思取白領巾掩其額。俾不令人見之。遂至更衣之室。立見戒指及書。卡索取書。讀此短簡。立時木然如死。忽聞外間有叩門聲。始驚覺。曰。天乎。或有人知萊茵事。前來告我耶。或巡警尋迹至此。來捉人耶。

第三十七章

正疑駭間。而叩門之聲益急。卡索以思萊茵心切。匆匆遂下啓關。以爲可得佳音。門闢。則牧師至矣。卡索幾忘與牧師曾訂是約。竟霍然忘之。既見牧師。卽延之入。牧師徐步而前。病態乃日增加。幾不能步。卡索力引之。始能歷階而上。問曰。吾曾忘前約。汝來何早。以爲來必夜午。不期其卽至是間。爾母夫人未睡。胡不一見。見後

則爾或悔悟。不至自淪於死地。牧師曰。又何必見其最要者嗎啡。舍此之外。一不之顧。吾爲嗎啡故。顛頓至此。今問爾所允之數具乎。卡索未答。心薄其爲人。足知一念之差。卽淪於稽天之巨浸。夫以夫人慈善如天人。乃其所生子。竟凌夷至是。所望上帝。視老母爲善。力拯其兒。今親情友誼。旣不能動。則但有助其體魄精力。使之強旺。牧師見卡索無言。卽曰。汝果能踐宿諾否。卡索曰。吾昨夕冒險。始得少貲。今百鎊在此。亦敷用乎。牧師大悅曰。得此足敷數年之用。卡索怒曰。服嗎啡。乃期以數年。耶爾謂我代爾奉侍老母。以數年相責。耶爾獨不思。不日之間。罪人一得。我卽寧家。胡能鬱鬱居此。近者有一千鎊之賞格。訪緝此殺人之賊。望吾有平反之日。爾今當時時思念老母。方足爲人。汝試思我苟寧家。老母一旦。

失子。其情。况如何。捫心寧能自貼。牧師笑曰。汝尙不知嗎啡無慈善之心。不能恤人之母而釋其手中之俘。此時吾之癮已至。金鎊速來。不然心癮將復發。卡索已備百鎊於身。出鈔二紙予之。曰。此二鈔共一百鎊。吾今夕心緒不寧。不能作絮語。請爾及早回頭可也。語未竟。而老母已捫索門外。卡索附耳曰。母至矣。汝當如何。牧師未答。母已入內。問卡索曰。馬卡斯得萊茵乎。二人相視無聲。母問後引首四索。似有所疑。且傾耳以聽。言曰。室中有二人。其一爲誰。二人仍未答。而牧師微歎。卡索曰。有人以錢財事見詢。牧師以目視母。似至動容。卡索見牧師淚盈於睫。知其天良尙未定泯。然天良之微露。終不敵嗎啡之力。遂匆匆出門而去。卡索送之。欲問其兔窟所在。有事可以通書。顧出時已無及。牧師行已遠矣。

第三十八章

卡索咀嚼信中之言。知其中大有隱衷。然實不知其所指。信中不言斷絕。實則皆斷絕之詞。既非棄我之意。則何妨晤面一言。乃留書告別。則其舍己而行決矣。復歸餐堂。見盲母尙凝立而外望。卡索曰。吾引母登樓。堂中涼氣撲人。母不如歸寢爲是。母曰。得萊茵乎。卡索以言慰母曰。母且歸寢。吾往覓之。母曰。家中四覓徧乎。卡索曰。徧覓無蹤。夫人長歎曰。馬卡斯。彼焉往。彼今夕與我道晚安時。吾覺其分外可愛。猶我所生之愛女。今不之見。詎有變耶。其去也。與適來之人有係屬乎。卡索作恨聲曰。吾爲其人。吾焉能釋之。母亦不聞。但曰。適來之人出乎。卡索曰。行矣。母曰。吾心忽潮沸。似曾識其人。且類骨月之親。此何故也。卡索曰。此偶然耳。計此時宜

往尋覓之時。不能啾啾與盲人作語也。遂引母登樓。自言往覓萊茵。不能久久延佇於此。蓋不見母安寢。吾亦不能遽行。盲母如言。遂扶將登樓。復問曰。萊茵之行何意。卡索曰。似出本心。母曰。胡爲遽行。吾家待之如家人。何竟舍此而去。卡索曰。然則天知之耳。人焉能測。母曰。汝二人有愛情乎。詎自愛情中生其憤懣。卡索曰。初無芥蒂。萬不因我而行。母且放懷。不能遽謂其人爲死。一覓或能得之。夫人曰。吾思或至絲毗之家。爾若不知絲毗之家者。其下有簿記。可以得之。卡索曰。母必歸寢。似已不支。果因思成痼。則吾之方寸更亂。夫人如言。卡索匆匆下樓。方下梯時。似聞有聲在後戶空園中。卡索防此聲。似有屬於萊茵。則伏而聽之。因思數分鐘前。初不見人。此聲又屬胡來。然其聲甚細。計在廚房中。或得聞之。卽

躡足而入。及廚中。舍此人聲外。初無他聲。幸窗中有隙。可以側耳外嚮。此時絲毗之聲。已入其耳。絲毗曰。吾決不能。何爲泥我不止。卽有人答言。似其聲曾熟聞者。前此操西班牙語。今胡不操西音。其人曰。愚哉婢子。天下旣犯一眚。則下次雖至二三次。其失均也。譬之取金。一金爲盜。萬金亦盜。何分其數。汝獨不知。此次關係至巨。舍酋長應得之外。吾尙得萬金。爾果弗屑者。盡此一舉。下此不爲可也。汝必不屑。尙何危險之云。絲毗曰。吾非畏險也。試觀平時。曾否退縮一步。且倫敦之巡警。不曾着我眼中也。問者怒曰。旣不憚險。何爲不行。絲毗曰。吾今日悟及善惡。蓋阿翁生我。初未嘗示我以善惡之分。我今知悔。不再爲盜矣。卡索聞而霍然。思此女平日。眼光閃爍不定。固有行竊之容。然武里落夫人所失之寶玉。及

第二次廚中所見之金剛石。皆屬此女行爲。此時思此而外間之言。竟遺落不之聞。忽聞女父言曰。善惡但有字。而無義。人人各自爲善。不知所惡。則善惡又何從定之。我思爾在牧師之家。聽彼迂談。故吐此腐論。爾今當葆其良知。勿爲外誘所奪。爾若不聽吾言。則決不許再履此地。女曰。翁能禁我不至耶。女父尤怒曰。爾爲吾女。敢與我抗撓而無懼。卡索防其父子爭鬪。則行近門次。思出救其女。忽聞其女笑曰。吾固爲翁之女。然亦不能干其女以非義之事。今當自守。吾分不能受翁威迫。我將求術於法律。以庇其身。果太甚者。吾將出首。則阿翁下獄矣。女父亦乾笑曰。爾下我於獄。我獨不能先發制汝耶。女曰。聽之。得處獄中。則不受阿翁之強迫。女父曰。何必官中。但以吾力。足以處爾以死。女曰。知之。吾無所畏。翁

不必爲此恫喝之詞。吾果無能力自衛者。則亦辜負阿翁一晌之裁。成女父知刼脅不行。則作哀鳴之詞曰。爾我父女之親。又爲同黨之人。胡喋喋至是。且我之撫汝成人。事亦非易。何忍父子之相夷。爾果有恩情。何妨更出一試。女曰。亦知撫鞠之勤。吾生七年。翁已教我。行竊然劬勞。亦夥。尙不足少酬鞠育之恩耶。女父曰。以汝之力。果得數千鎊。然多半爲酋長所得。吾特分其餘潤而已。此次之規畫。所得當不貲。以與酋長別訂章程。非復前此分贓之法。昨宵與約。今日危險殊甚。於每千鎊中。得分二百五十鎊。此二百五十鎊中。出三分之一授汝。聽汝自購物事。汝果欲自立者。則將此所應分者。自立門戶。吾不再苦汝矣。至於後此之幸福。悉在此舉。萬勿自貽伊戚。絲毗曰。否否。吾決不爲。即使終身爲奴。而天君自

泰何至。與。圉。圉。爲。鄰。至於吾翁。欲恣其願欲。儘翁所爲。求吾助力。萬不之許。女父復怒曰。爾不聽吾言。吾將告之牧師。牧師果知汝爲盜。則汝將何以自聊。卽欲爲奴。亦不可得。女大驚曰。萬不宜告之。牧師。女父見狀。大悅。卽曰。吾必告牧師。且言有不肖之女。好竊取人財。戒之不悛。請牧師以正言告誡。卡索太怒。幾欲出而撻之。旣思此去將爲糾纏。不如聽之。復聞絲毗作小語曰。允翁所爲可也。卡索復念。此女少已行竊。今幸改行爲善。乃爲魔鬼所糾。其事乃防爲我所聞。則我之一身。殊爲此女之關係矣。思欲出勸其父。並止絲毗。勿蹈前轍。開門出視。則園中寂無一人。蓋父女商定後逸矣。卡索旣不可得見。卽掩其扉。卽至餐堂中。微啓其窗。外視。意待其父女過後。方行啓扉。出覓萊茵。忽見後戶。有人矗立不動。卽

欲啓關。自窗中望見巡警已至。陸續至於五六。卡索曰。左芝之言驗矣。正沈吟間。有人引其臂曰。卡索伯爵。巡警至矣。趣隨吾行。此生。死。關。頭。也。

第三十九章

卡索知爲絲毗。絲毗曰。趣行。吾有隱處。足以遯隱。卡索曰。爾何由知我。絲毗曰。今無待言。趣隨吾行。卡索曰。汝何從救我。後戶亦不能達。今但有開門。引其入室。或不之辨析。絲毗曰。奇哉。彼苟無疑。何由至此。吾能救君。萬無一失。於是力引之行。卡索不期信步隨之而去。亦不暇問其何由能入。亦不暇計及父女辨駁之言。匆匆隨女而去。而耳中尙聞叩門之聲。卡索聞其叩聲甚厲。卽曰。夫人或爲警醒矣。卽停趾不行。曰。吾不如出見爲愈。絲毗曰。一出卽行。

纓首且亦無從辨白。亦所以累夫人。趣行勿再猶豫。卡索曰。安往。女曰。且隨吾行。卽引至柴積之下。卡索至時。已見以爲積薪待爨耳。而女少移其薪。卡索曰。何爲遷薪。女執手曰。此牆有竇。可伏而入。不必再問。入時。吾仍以薪掩之。決無形迹。之可尋。牆外有空宅。此間有鑰匙。可以啓扉。萬一巡警得間而入。汝卽以匙啓鑰。而遁然。但伏至一二點鐘後。吾更來接爾。趣入勿緩。卡索如言。知女之行竊。卽由此出入。因思賊竇安可入。旣而又思阿萊茵。不如留身以拯其困阨。於是問女。吾伏後。爾非出而應門耶。女曰。吾卽行開戶。言爾已出視病人。苟疑牧師之爲卡索者。吾必爲伯爵辨之。卡索不得已。偃而入。其狀皆爲阿萊茵矣。尤思萊茵之書。似出本意。然吾心終不以萊茵爲負我。是必有人脅之以行。至於有傷感情。

則必無其事。其脅之者。決梭威爾也。思至身顫筋掣。如巨絙束已手足者。復思曰。吾決當出尋其人。何爲鼠竄於是。正欲開門。復又踟伏。以爲少不容忍。事且立敗。恐萊茵未亡。吾身已死。則深負玉人。遂伏而不出。想絲毗雖狡獪。而忠事吾身。必能發遣巡警。吾之自由。足以保矣。且巡警此來。旣不得人。則我爲牧師。而盲母復以爲子。決無意外之虞。亦可靜覓萊茵。所患罪人莫得。則吾將終身爲馬卡斯。且馬卡斯之死亦易。旣亡左證。吾何以自明。其爲卡索此時徘徊屋中。但有一鼠。疾趨而過。似特地來伴沉寂。時時伏牆竄而聽。初無人聲。又至門次靜聽。亦不聞有巡警之聲響。心緒起落。思萊茵。思巡警。思梭威爾。之可恨。起落如潮。汐不可自寧。已而不能自聊。復至牆竄之下靜聽。

第四十章

立待已久。而絲毗之聲不聞。久而久之。微聞有聲呼曰。卡索伯爵。於是匍匐出竇。薪已稍移。可容一人而出。絲毗扶之下薪。復積薪於牆上。掩其竇。卡索曰。巡警至此始去乎。女曰。彼去已半句鐘。吾防其更來。故少待半句鐘。始引伯爵出此。薪竇。吾見巡警之去。心頗泰然。惟有一人。目光閃閃無定。搜時匪處不到。後聞吾與夫人開陳一切。方信而不疑。卡索曰。夫人醒耶。女曰。吾敢關時。而外間叩扉。已如雷動。夫人立於梯次。巡警進而詰問。夫人神宇鎮靜。巡警初無疑竇。可尋。遂亦釋然。夫人出以自然。較吾言爲精切。巡警去後。夫人亦未嘗疑伯爵之潛伏。吾言病人家中無人。故代爲延請牧師。蓋吾之對夫人。不得不爲妄語。不然夫人決疑。吾何爲夜

深在此。卡索心念。爾之妄語數矣。惟此次妄。深得其助。故亦不加鄙夷。女曰。事定矣。請伯爵安寢。卡索曰。此稱安可出口。爲人聞之。吾事敗矣。且爾何由知我之非牧師。女曰。伯爵可勿問。此時屋中。燈火尙熒。見女加絳色圍巾。愈襯托其黑髮及睛。其狀似甚狡猾。然眼波中頗蓄深情。爲平時所未見者。卡索感謝曰。微爾吾將纒首。此命屬爾所救。吾必有一日報德。果能寧家者。則相酬必不薄。今夕卽立約言。後此唯我是任。且當救汝。女曰。吾何罪而待救。卡索不期慙然不能答。斷不能以竊聽之語。一一告之。旣而思之。必不當言。但曰所云救爾。救爾貧耳。女遂不疑。遂出至廚次。卡索滅其火。言曰。絲毗。汝當知萊茵行矣。彼未去之前。初不言其處所。吾亦如在此黑暗之中。爾能否賜我以光明。女曰。不知也。卡索曰。試

問此女曾否知我爲伯爵。且曾懷疑及此否。女少須答曰。不之知也。卡索知其讐言。然終索解不得。遂迴頭欲出。忽聞有足音躡之。知爲絲毗。絲毗微問曰。爾欲外出耶。卡索曰。我將出覓萊茵。絲毗曰。此類狂易所爲。今夕不伏此間。爲巡警所得。立時殆矣。且夜色茫茫。尋之必莫得。果出萊茵本意。則久已遠颺。胡能追蹤而及。果冒險而出。則吾救伯爵之功。將付之流水矣。卡索曰。吾安能鬱鬱久居於此。絲毗曰。待吾爲伯爵尋之。卡索曰。此事汝安能代。絲毗曰。區區小勞。尙能自效。且伯爵自行。不過里許。吾則能遠行爲伯爵覓之。語後闖然自出。伯爵方猶豫間。聞教堂中鐘動三點有半。旣聞鐘聲。心尤焦悚。不知心中人稅駕何所。至於安寢。則萬無其事。但有悉心祈禱。或得帝心之憐。萊茵得歸。正未可定。此時伯爵。